

Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:8

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|----------|------------------------|---|--|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Uczyńcie więc owoc godny — zmiany myślenia, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wydawajcie więc owoc godny opamiętania |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uczyńcie więc owoc godny zmiany myślenia |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uczyńcie więc owoce godne nawrócenia |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki wyd. 1 | Jeśli tak, to wydajcie owoc godny opamiętania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wydajcie więc owoce godne pokuty; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przynieścież tedy owoce godne pokuty; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czyńcież tedy owoc godny pokuty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia wyd. 5 | Wydajcie więc godny owoc nawrócenia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wydawajcie więc owoc godny upamiętania; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna wyd. 1 | Wydajcie więc owoc godny opamiętania |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wydajcie więc owoc godny nawrócenia, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wydajcie zatem owoc godny nawrócenia! |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czynem dajcie dowód swego nawrócenia! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska wyd. 1 | Przynieście więc owoc godny nawrócenia, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, зробіть плід, гідний каяття, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Uczyńcie więc owoc godny tej zmiany rozumowania. |

| | | | |
|---------|---------------------|---|--|
| | | | |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wydajcie więc owoc godny skruchy; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli naprawdę odwróciliście się od grzechów do Boga, wydajcie owoc, który tego dowiedzie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata wyd. 1 | Wydawajcie więc owoc odpowiadający skrusze, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Najpierw pokażcie poprzez wasze uczynki, że naprawdę się opamiętaliście! |